

ROALD DAHL

РОАЛД ДАЛ

ДАНИ – ШАМПИОН НА СВЕТА

Илюстрации Куентин Блейк



enthusiast

БЪРЗО!

УЖАСНИ ПАКОСТНИЦИ,
НАПИШЕТЕ името си тук, за да
знаят всички, че **тази книга**
Е ВАША.





РОАЛД ДАЛ бил

шпионин, боен пилот, изследовател на шоколада и изобретател в сферата на медицината.

Освен това е автор на *Чарли и шоколадовата фабрика*, *Матилда*, *ГДВ* и още много великолепни истории.

РОАЛД ДАЛ СИ ОСТАВА РАЗКАЗВАЧ № 1 В СВЕТА.



КУЕНТИН БЛЕЙК

е илюстрирал повече от 300 книги и бил любимият илюстратор на Роалд Дал.

През 1980 г. той печели престижния медал „Кейт Грийнуей“. През 1999 г. става първият Детски лауреат, а през 2013 г. е удостоен с рицарско звание за приноса си към илюстрирането на книги.

ЗАПОЗНАЙТЕ СЕ:



Дани



Бащата
на Дани

Доктор
Спенсър



Господин
Рабитс



Госпожа
Клипстоун



Господин
Виктор
Хейзъл



ROALD DAHL
**РОАЛД
ДАЛ**



**ДАНИ-ШАМПИОН
НА СВЕТА**

Превод от английски
Анелия Янева

Илюстрации
Куентин Блейк

enthusiast
София, 2021

Roald Dahl
Danny the Champion of the World

Text copyright © The Roald Dahl Story Company, 1975
Roald Dahl is a registered trademark of The Roald Dahl Story
Company Ltd.
Illustrations copyright © Quentin Blake, 1994
All rights reserved

Роалд Дал
Дани – шампион на света

© Анелия Янева, превод, 2006, 2012, 2021
© Куентин Блейк, илюстрации, 1994, 2012, 2021
© Куентин Блейк, дизайн на корица, 1994, 2012, 2021
© Яна Арзиропулос, адаптация на корица, 2021
© **Enthusiast** – запазена марка на „Алто комуникейшънс
енг пблшинг“ ООД, 2012, 2021
ISBN 978-619-164-019-5

Тази книга е за цялото семейство:

ПАТ
ТЕСА
ТЕО
ОФЕЛИЯ
ЛУСИ

Съдържание

1 Бензиностанцията	11
2 Големият гружелюбен великан	18
3 Коли, хвърчила и балони	25
4 Мрачната тайна на моя баща	35
5 Тайният метод	45
6 Господин Виктор Хейзъл	54
7 Бебето Остин	62
8 Капанът	75
9 Доктор Спенсър	90
10 Големият лов	98
11 Спящата красавица	109
12 Четвъртък и училище	116
13 Петък	135
14 В гората	141
15 Горският пазач	154
16 Световният шампион	160
17 Таксито	172
18 У дома	178
19 Бебе в опасност	185
20 Сбогом, господин Хейзъл	197
21 Изненадата на доктор Спенсър	210
22 Тамко	218

1

Бензиностанцията

Когато съм бил на четири месеца, майка ми внезапно починала и баща ми трябвало съвсем сам да ме отгледа. Ето как съм изглеждал по онова време.



Нямам нито братя, нито сестри.

Ето защо през цялото ми детство, откакто съм бил на четири месеца, та досега, сме само двамата, татко и аз.



Живеем в един стар цигански фургон зад бензиностанцията. Татко е собственик на бензиностанцията, фургона и на малката нивичка отзад, но с това се изчерпва цялото му богатство. Бензиностанцията е съвсем малка, край един малък селски път, напред поля и гористи хълмове.

Докато съм бил още бебе, татко ме е хранил, къпал ме е, сменял ми е пелените и е правил милион други неща, които майките обикновено правят за своите деца. Това не е никак леко за един мъж, особено ако в същото време трябва да си изкарва прехраната, като поправя моторите на колите и си сва бензин на клиентите.

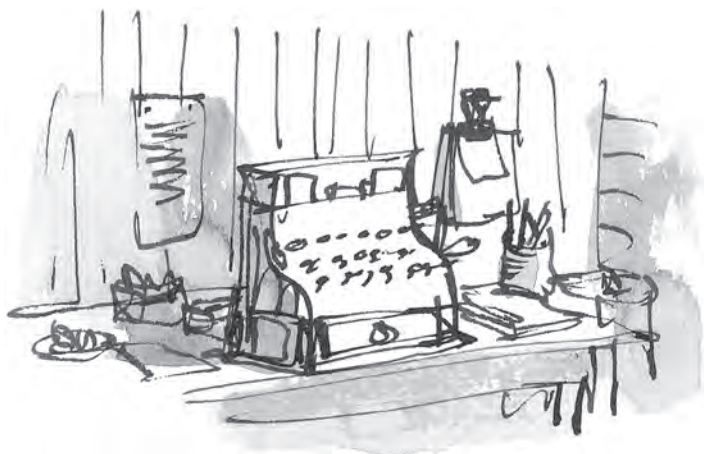
Но на татко това като че ли не му тежеше. Мисля, че беше прехвърлил върху мен цялата любов, която е изпитвал към мама, докато е била жива. През първите години от живота си аз нито за миг не се почувствах нещастен или пък болен и ето ме сега на моя пети рожден ден.



Както и сами виждате, аз съм едно доста мърляво момче, цялото омазано с машинно масло и грес, но това е така, защото по цял ден съм в работилницата на татко и му помагам да поправя колите.

Бензиностанцията има само две бензинови колонки. Заг тях стои дървена барака, която служи за канцелария. В нея няма нищо друго освен една стара маса и каса, където прибираме парите. Касата е от онези, при които, като натиснеш едно копче, се чува звънец и чекмеджето изскача с гръм и трясък. Това страшно ми харесва.

Квадратната тухлена постройка отгясно на



канцеларията е работилницата. Тамко сам я построих с много любов и грижа и тя е единственото наистина стабилно нещо на това място. „Ние двамата с теб сме инженери – често ми казваше татко. – Изкарваме си хляба, като поправяме мотори, но не можем да свършим кой знае каква работа в тая пуста работилница.“

Работилницата обаче си беше много хубава, достатъчно просторна да побере една кола и около нея пак да остане място за работа. Имаше и телефон, така че клиентите да си уговарят час за поправка на колите.

Фургонът пък е нашият дом. Това е истински стар цигански фургон с големи колела и чудни шарки, изрисувани навсякъде по него с жълто, червено и синьо. Според татко е поне на сто и петдесет години. Много циганчета, разказваше той, са се родили и са отраснали между дървените му стени. С един кон, впрегнат отпред, този фургон сигурно е пребродил хиляди мили по шосетата и черните пътища на Англия. Сега обаче беше дошъл краят на неговото скиталчество и тъй като дървените спици на колелетата му бяха изгнили, татко го беше подпрял с тухли отдолу.



Във фургона има само една стая и тя не е по-голяма от сносна баня в днешно време. Това е тясна стая с размерите на самия фургон, а на задната страна има окачени две легла, едно над друго. Горното е на татко, долното – мое.

Макар в работилницата да има ток, не ни позволиха да сложим електрически крушки и във фургона. Хората от енергото казаха, че не е безопасно да се прокарват жици в нещо толкова старо и разнебитено. Затова ние си светим и се отопляваме по същия начин, по който са го правели и циганите преди години. Имаме печка, която гори с дърва, а кюнецът ѝ излиза през тавана – тя ни топли през зимата. Имаме си и газово котлонче, на което купваме водата в чайника или пък си готвим задушено, а от тавана виси газова лампа.

Когато трябва да се изкъпя, татко стопля вода в чайника и я изсипва в легена. После ме съблича и ме изтърква от глава до пети, както си стоя прав в легена. Така, поне според мен, ставам също толкова чист, колкото и ако съм ходил на баня – а може би даже по-чист, защото не приключвах къпането, накиснат в собствената си мръсна вода.

Мебелировката ни се състои от два стола и малка маса и те, заедно с малкото шкафче с чекмеджета, представляват всички домашни удобства, които притежаваме. Това беше и всичко, от което се нуждаем. Тоалетната се помещава в смешна дървена барака на поляната зад фургона. През лятото върши отлична работа, но трябва да ви кажа, че да седиш в нея през някой снежен зимен ден е все едно да си в хладилника.

Точно зад фургона има старо ябълково дърво.

То ражда чудни ябълки, които зреят в средата на септември и можем да си късаме от тях цели четири-пет седмици след това. Някои от клоните на дървото са надвиснали над фургона и когато вятърът брули ябълките нощем, те обикновено падат върху нашия покрив. Чувах ги как правят *туп... туп... туп...* над главата ми, докато лежах в леглото, но тези звуци никога не са ме плашили, защото добре зная откъде идват.

На мен наистина ми харесва да живея в циганския фургон. Особено го харесвам вечер, когато лежа сгушен в моето легло, а татко ми разказва разни истории. Пламъчето на газената лампа едва свети, мога да видя как алено греят нажежените въглени в печката и е чудесно да се гуша в уютното си и топло легло в тази малка стаичка. Но най-хубавото е да знам, че дори когато заспя, татко пак ще е тук, съвсем близо до мен, седнал на стола си край огъня или излегнат на леглото над мен.



Роалд Дал
ДАНИ – ШАМПИОН НА СВЕТА

Превод *Анелия Янева*
Отговорен редактор *Петя К. Димитрова*
Редактор *Велислава Вълканова*
Коректор *Снежана Бошнакова, Цвета Нинкова*
Илюстрации *Куентин Блейк*
Дизайн на корица *Куентин Блейк*
Адаптация на корица *Яна Аргиропулос*
Предпечат *Биляна Славкова*

Английска. Трето издание
Формат 84x108/32
Печатни коли 14,5
ISBN 978-619-164-019-5

Издава
enthusiast

София, ул. „Кракра“ № 20
тел.: 02/943 87 16
e-mail: office@enthusiast.bg
Книгите на „Ентусиаст“ може да закупите от
www.enthusiast.bg



Печат РОПРИНТ

СКУЧНИЯТ РОДИТЕЛ

ИЗОБЩО не е забавен.

Онова, което ИСКАТ

И ЗАСЛУЖАВАТ

ДЕЦАТА,

са РОДИТЕЛИ, които са

ДУХОВИТИ

И ВЕСЕЛИ.



www.rolddahl.com

www.entusiast.bg



9 786191 640195

Цена 14 лв.

**ROALD
DAHL**
РАЗКАЗВАЧ
НОМЕР ЕДНО
ВСВЕТА